

Aviso legal

Información con arreglo al artículo 5 de la Ley alemana relativa a los medios de telecomunicación (*Telemediengesetz*, TMG):

José Luis Vilches Zájara
Ronsdorfer Str. 12
D-42855 Remscheid

Datos de contacto:

Teléfono: +49 (0) 2191 20 99 606
Fax: +49 (0) 2191 42 29 601
Correo electrónico: info@vilches.de
Página web: www.vilches.de

- Traductor e Intérprete Jurado para las lenguas española y portuguesa nombrado por la Presidenta del Tribunal Regional Superior de Düsseldorf.
- Traductor e Intérprete Jurado para la lengua alemana nombrado por el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación de España.
- Registrado como Traductor Jurado en el Consulado General de España y en el Consulado General de Portugal en Düsseldorf.
- Miembro de la Asociación Federal Alemana de Traductores e Intérpretes (Bundesverband der Übersetzer und Dolmetscher e.V., BDÜ), Asociación Regional de Renania del Norte-Westfalia, Bobstr. 22, D-50676 Colonia.

Impuesto sobre el valor añadido:

Número de identificación fiscal a efectos del IVA con arreglo al artículo 27, letra a) de la Ley alemana relativa al impuesto sobre el valor añadido (*Umsatzsteuergesetz*): DE815255874.

Información sobre el seguro de responsabilidad civil profesional

Nombre y domicilio de la compañía aseguradora:
GENERALI Versicherung AG
Adenauerring 7
D-81731 Múnich

Resolución de conflictos

No estamos dispuestos ni obligados a participar en procedimientos de resolución de conflictos ante una entidad de resolución de conflictos de consumo.

Responsabilidad por los contenidos

En calidad de proveedores de servicios somos responsables de los contenidos propios de esta página web conforme a la normativa de carácter general, tal y como estipula el artículo 7, apartado 1 de la *Telemediengesetz*. No obstante, conforme a los artículos del 8 al 10 de la *Telemediengesetz* no estamos obligados a supervisar la información ajena que haya sido transmitida o almacenada, ni a investigar las circunstancias que hagan indicar la existencia de una actividad ilícita.

Las obligaciones de eliminación o bloqueo del uso de información que se estipulan en la normativa de carácter general permanecen intactas. Sin embargo, únicamente existirá una responsabilidad al respecto a partir del momento en el que se haya tomado conocimiento de una

vulneración de derechos concreta. En caso de que tomemos conocimiento de las vulneraciones de derechos correspondientes, eliminaremos dichos contenidos de inmediato.

Responsabilidad por los enlaces

Nuestra oferta incluye enlaces a páginas web de terceros sobre cuyo contenido no ejercemos ningún tipo de control. Por ello, no podemos asumir ninguna responsabilidad por dichos contenidos ajenos. El respectivo proveedor o gestor de dichas páginas es el responsable en todo momento de los contenidos de las páginas enlazadas. Las páginas enlazadas se han analizado a fecha de la creación del enlace para comprobar la existencia de posibles infracciones. A fecha de la creación del enlace no se pudieron constatar contenidos ilícitos. Sin embargo, no se puede esperar el control constante del contenido de las páginas enlazadas sin que existan indicios concretos de que se esté produciendo una vulneración de derechos. En caso de que tomemos conocimiento de vulneraciones de derechos, procederemos a la eliminación inmediata de dichos enlaces.

Derechos de autor

Los contenidos y las obras creados en esta página web por sus gestores están sometidos a la legislación alemana en materia de derechos de autor. La reproducción, el procesamiento, la difusión y todo tipo de explotación más allá del marco de la legislación en materia de derechos de autor requerirán de la autorización por escrito del autor o creador correspondiente. Las descargas y copias de esta página web solo se permiten para el uso particular y no comercial. En tanto que los contenidos de esta página web no hayan sido creados por su gestor, se observarán los derechos de autor de terceros. En particular, los contenidos de terceros se indicarán como tales. En caso de que a pesar de ello usted constatare una vulneración de derechos de autor, le rogamos nos lo indique del modo correspondiente. En caso de que tomemos conocimiento de vulneraciones de derechos, procederemos a la eliminación inmediata de dichos contenidos.

Fuente: e-recht24.de

Información para consultas y encargos **Información general en materia de protección de datos** **(deber de información)**

Información en materia de protección de datos

José Luis Vilches Zájara
Ronsdorfer Str. 12
D-42855 Remscheid

Teléfono: +49 (0) 2191 20 99 606
Fax: +49 (0) 2191 42 29 601
Correo electrónico: info@vilches.de
Página web: www.vilches.de

Contenido:

1. Nombre y datos de contacto de la entidad responsable
2. Datos de contacto del delegado de protección de datos
3. Recogida y conservación de datos personales; naturaleza, finalidad y uso
4. Transmisión de datos a terceros
5. Sus derechos como interesado
6. Su derecho de oposición
7. Tratamiento de datos a través de nuestra página web

1. Nombre y datos de contacto de la entidad responsable y del delegado de protección de datos

Esta información en materia de protección de datos tiene validez para mí,

José Luis Vilches Zájara
Ronsdorfer Str. 12
D-42855 Remscheid
Teléfono: +49 (0) 2191 20 99 606
Fax: +49 (0) 2191 42 29 601
Correo electrónico: info@vilches.de
Página web: www.vilches.de

en calidad de entidad responsable.

2. Puede ponerse en contacto con mi delegado de protección de datos en:

Conforme a la ley no estoy obligado a nombrar a un delegado de protección de datos porque soy empresario individual. No obstante, cumplo con la normativa en materia de protección de datos.

3. Recogida y conservación de datos personales; naturaleza, finalidad y uso

En caso de encargo, se recogerá la siguiente información:

- Tratamiento, título, nombre, apellidos
- Dirección postal
- Dirección de correo electrónico
- Número de teléfono (fijo y/o móvil)
- Dado el caso, número de fax (si se dispone de él y se desea)
- Dado el caso, datos bancarios
- Dado el caso, fecha de nacimiento

Asimismo se recogerá toda aquella información que sea necesaria para el cumplimiento del contrato/encargo acordado con usted.

La recogida de los datos personales se efectúa

- para poder identificarle como cliente,
- para poder asesorarle adecuadamente,
- para poder cumplir con mis deberes contractuales frente a usted,
- para poder cumplir con mis obligaciones legales,
- para mantener la correspondencia con usted,
- para facturar o, dado el caso, enviar un requerimiento de pago,
- para reclamar cualquier derecho frente a usted.

El tratamiento de los datos personales se efectúa con motivo de su solicitud y es necesario con los fines arriba indicados para procesar su solicitud y cumplir con las obligaciones derivadas del contrato/encargo subyacente.

Los datos personales recogidos se conservarán hasta que expire el deber de conservación legalmente prescrito (6, 8 o 10 años una vez transcurrido el año natural en el que finalizó la relación contractual) y posteriormente se eliminarán. De forma excepcional, esto no se aplicará cuando en base a los deberes de conservación de índole fiscal o mercantil (con arreglo al Código de Comercio alemán, el Código Penal alemán o la Ley Tributaria alemana) esté obligado a una conservación más prolongada o cuando usted haya autorizado una conservación más extensa.

4. Transmisión de datos a terceros

En principio, sus datos personales no se transmitirán a terceros. Únicamente se hará una excepción en caso de que la transmisión sea necesaria para la ejecución del contrato/encargo. Aquí se incluye en particular la transmisión a prestadores de servicios contratados por mí (los llamados “encargados del tratamiento”), cuya actividad es necesaria para la ejecución del contrato. Los datos transmitidos únicamente podrán ser utilizados por terceras personas con los fines antes indicados.

5. Sus derechos como interesado

Como interesado afectado por el tratamiento de datos a usted le corresponden diferentes derechos:

- Derecho de revocación: usted puede revocar en todo momento frente a nosotros el consentimiento otorgado. En ese caso, el tratamiento de datos en base al consentimiento revocado no podrá prolongarse en el futuro.
- Derecho de información: usted puede solicitarnos información acerca de qué datos personales suyos hemos tratado. Esto se aplica en particular para las finalidades del tratamiento de datos, las categorías de datos personales, dado el caso las categorías de destinatarios, la duración de la conservación y dado el caso el origen de sus datos.
- Derecho de rectificación: usted puede solicitar la rectificación de aquellos datos personales suyos que hayamos conservado y que sean incorrectos o bien que los completemos.
- Derecho de eliminación: usted puede solicitar la eliminación de aquellos datos personales suyos que hayamos conservado, siempre que su tratamiento no sea necesario para ejercer el derecho de libertad de expresión e información, para cumplir con un deber legalmente prescrito, por motivos de interés público o para la formulación, el ejercicio o la defensa de reclamaciones.
- Derecho a la limitación del tratamiento: usted puede solicitar la limitación del tratamiento de sus datos personales, siempre que usted impugne la exactitud de los datos y el tratamiento sea ilícito, pero usted se oponga a su eliminación. Además usted tendrá este derecho cuando nosotros ya no necesitemos los datos, pero usted los necesite para la formulación, el ejercicio o la defensa de reclamaciones. Asimismo usted tendrá este derecho cuando se haya opuesto al tratamiento de sus datos personales.
- Derecho a la portabilidad de los datos: usted puede solicitar que le enviemos los datos personales suyos que nos haya facilitado en un formato estructurado, de uso común y lectura mecánica. Como alternativa, puede solicitar la transmisión directa a otro responsable de los datos personales suyos que nos haya facilitado, siempre que esto sea posible.
- Derecho de oposición: usted puede presentar una reclamación ante cualquier autoridad de control de protección de datos, por ejemplo cuando en su opinión tratemos sus datos personales de manera ilícita. A fecha de noviembre de 2018 la autoridad de control competente para nosotros es:

Delegada regional de protección de datos y libertad de información de Renania del Norte-Westfalia

Helga Block

Kavalleriestraße 2-4
D-40213 Düsseldorf

Teléfono: +49 (0) 2 11/384 24-0

Fax: +49 (0) 2 11/384 24-10

Correo electrónico: poststelle@ldi.nrw.de
Página web: <http://www.ldi.nrw.de> ht

A continuación le proporcionamos el enlace de la lista de las autoridades de control:

https://www.bfdi.bund.de/DE/Infothek/Anschriften_Links/anschriften_links-node.html

6. Su derecho de oposición

Información acerca del derecho de oposición conforme al artículo 21 del RGPD

Usted tendrá derecho a oponerse en cualquier momento, por motivos relacionados con su situación particular, a que datos personales que le conciernan sean objeto de un tratamiento basado en lo dispuesto en el artículo 6, apartado 1, letra f) del RGPD (tratamiento para salvaguardar intereses legítimos de la entidad responsable o de un tercero).

En caso de que usted formule una oposición, dejaremos de tratar sus datos personales, salvo que acreditemos motivos legítimos imperiosos para el tratamiento que prevalezcan sobre sus intereses, derechos y libertades, o para la formulación, el ejercicio o la defensa de reclamaciones.

José Luis Vilches Zájara, última actualización: noviembre de 2018